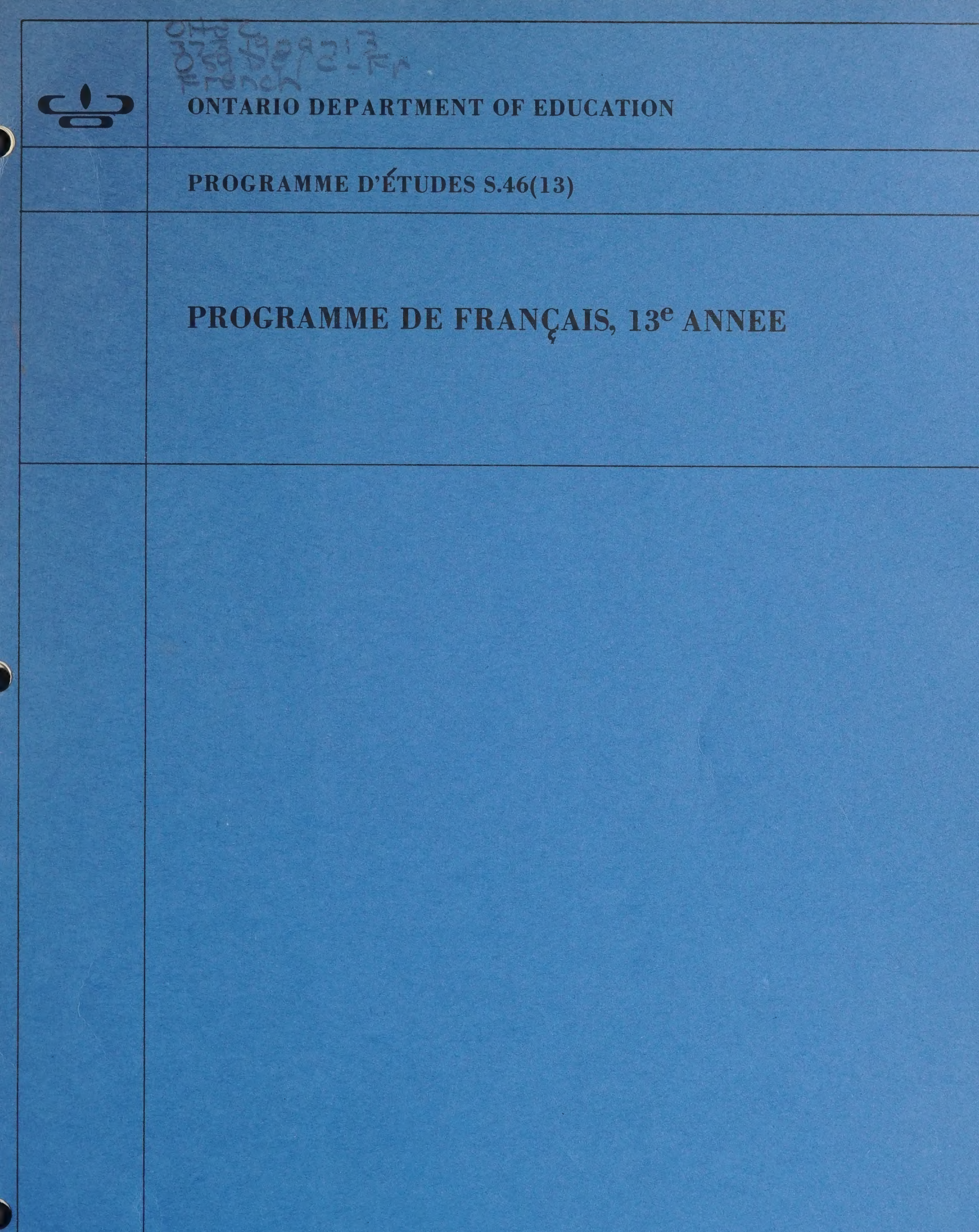


ONTARIO DEPARTMENT OF EDUCATION

PROGRAMME D'ÉTUDES S.46(13)

PROGRAMME DE FRANÇAIS, 13e ANNEE

1968

FRANÇAIS
13e ANNÉE

TABLE DES MATIÈRES

LE PROGRAMME DE FRANÇAIS, 13e ANNÉE

Introduction

Les récentes décisions officielles concernant la treizième année ont entraîné la nécessité de réviser les programmes existants. C'est dans l'esprit de ces décisions que la présente publication offre une révision du programme de français qui cherche avant tout à éviter le caractère de prescription des anciens programmes. Elle est donnée aux professeurs et aux autorités scolaires locales comme guide seulement; elle livre des suggestions qui pourront les aider à élaborer leurs propres cours d'études et à choisir à cette fin les méthodes, les techniques, les manuels et les aides pédagogiques appropriés. En outre, on a voulu regrouper dans un même document les renseignements et les suggestions qui se trouvaient répartis dans trois publications différentes.

Buts du Programme

• Axer la classe de français sur la maîtrise de la langue comme instrument de pensée et de communication et sur la culture humaine tirée de l'étude des œuvres

• Favoriser une démarche intellectuelle selon laquelle l'élève apprend à s'interroger à partir de sa situation actuelle et à l'analyser en regard d'une étude de langue ou de littérature pour découvrir et se donner des valeurs personnelles

• Développer le sens de l'observation méthodique, l'esprit de discernement et le pouvoir d'analyse et de synthèse, comme moyens d'entraînement au jugement critique s'exprimant dans une pensée claire, logique et personnelle

• Stimuler l'activité créatrice en exploitant les ressources de l'imagination et de la sensibilité; encourager l'élève à s'appliquer à l'étude et à la pratique de la langue orale et écrite selon ses talents, ses intérêts, et ses dispositions

• Susciter une attitude de saine curiosité, ouverte sur la masse d'information provenant des livres, journaux, revues, périodiques, annonces publicitaires, disques, films, spectacles, programmes de radio et de télévision; en profiter pour entraîner à l'évaluation judicieuse, et à l'utilisation profitable de ces moyens pour fins d'agrément, de renseignement ou d'inspiration; faire des élèves des lecteurs et des spectateurs avertis

• Former l'élève aux différents moyens d'expression orale et écrite; lui fournir l'occasion de s'exprimer le plus souvent possible, dans les formes les plus diversifiées, par les moyens traditionnels, et par les nouveaux que la technologie moderne rend accessibles; intensifier l'expérience de la communication, l'analyser pour la mieux comprendre et la perfectionner dans tous ses aspects

• Viser au maniement nuancé, selon le bon usage, de la langue parlée et de la langue écrite en insistant sur le perfectionnement de la langue parlée, en vue de l'expression facile, correcte et juste

• Renouveler le point de vue sur la langue en la faisant voir comme un système complexe de valeurs, une entité vivante et souple, révélant, à l'intérieur de cadres sociaux et culturels, des modes spécifiques de perception, de pensée et de comportement

• Faire connaître et apprécier la culture française comme moyen d'engager l'élève à participer davantage à la vie et aux activités de la communauté francophone en général et de la communauté canadienne-française en particulier

• Susciter le développement d'une méthode de travail personnel par l'entraînement à la recherche et à la découverte: connaître et utiliser avec profit les services de documentation qui se trouvent dans les bibliothèques, les archives, les musées; consulter les ouvrages de référence; recueillir, analyser et interpréter les témoignages, les données d'une investigation, les documents, les notices bibliographiques, les commentaires; organiser, diriger une enquête, une entrevue; prendre des notes, les colliger; rédiger des fiches de travail; présenter les travaux dans une forme acceptable.

Orientation du Programme

Ce nouveau programme s'adresse à tous les élèves quelle que soit leur destination à la fin de l'année. Grâce à un éventail de choix beaucoup plus vaste que par le passé, il cherche à concilier le besoin de respecter les intérêts, les tendances et les aptitudes des élèves avec celui de répartir le temps entre l'enseignement du maître et le travail personnel des élèves; il entend surtout laisser à l'initiative des professeurs et des élèves le soin de décider, selon les exigences et les ressources de leur milieu, de l'orientation et de l'envergure des cours, de la matière à étudier et du degré d'approfondissement des études.

Un tel programme ne saurait épuiser toutes les possibilités de développement. Plutôt qu'une matière à "couvrir", il propose l'élaboration d'une structure se dégageant de l'expérience, de l'étude et de la recherche des élèves engagés personnellement dans des activités de leur choix. Il ne s'agit plus de viser à l'information encyclopédique. Toute l'insistance se place sur la formation personnelle de l'élève qui apprend à travailler d'une façon autonome au perfectionnement de ses moyens d'expression et de son habileté à communiquer avec les autres.

C'est ainsi que le programme propose, en treizième année, une démarche s'exerçant sur une série de plans qui se compénètrent et se complètent; il vise à faire saisir à la fois l'unité du phénomène du langage et la complexité des aspects qui recouvrent cette réalité. D'un point de vue pédagogique, chacun des plans peut, à juste titre et selon le point de vue adopté au départ, assurer l'intégration de cette démarche; ils constituent des axes, des lignes de force autour desquelles gravite l'activité des élèves. On a retenu au sommet quatre plans principaux:

• le plan social de la communication

• le plan linguistique de l'expression symbolique

• le plan psychologique de la création

• le plan culturel de la participation à un héritage commun.

Contenu du Programme

Il n'entre pas dans le cadre de cet exposé de tracer un cours d'études détaillé pour chacune des divisions énumérées ci-haut. Outre qu'il serait peu pratique de vouloir dresser un inventaire de toutes les possibilités de choix pour chacune, il faudrait avoir recours à l'arbitraire pour établir ce qui est important et ce qui l'est moins. Cette liste de suggestions laisse donc le professeur entièrement libre de modifier et de choisir la matière des cours, de déterminer la façon de traiter les sujets et d'organiser son programme quant à la répartition du temps, la durée et le degré d'approfondissement des études.

LE PLAN SOCIAL — LA COMMUNICATION HUMAINE

Envisagé sur le plan social, le programme vise à faire connaître, par l'étude des principales techniques de communication, la nature même et le processus de la communication humaine. C'est cependant par son application à perfectionner, dans la pratique, son habileté à communiquer avec les autres qu'un élève arrivera à cette connaissance et qu'il deviendra conscient de l'importance capitale de la communication.

Cet apprentissage s'impose d'autant plus que l'accélération de la technique et l'envahissement massif de tous les secteurs d'activité par les grands moyens d'information transforment et amplifient à la fois la valeur de la communication. La maîtrise de la parole, de l'écriture et de la lecture constitue encore un objectif primordial. Cependant, l'étude des media qui en conditionnent l'exercice et la connaissance des autres formes d'expression qui s'y associent telles la musique, la peinture, le cinéma deviennent des conditions indispensables à la réalisation d'une communication efficace.

Questions d'intérêt général

- le besoin de communiquer: fondement de la société; nécessité pour les individus; histoire de cas
- les langages servant à la communication; la communication dans le monde des insectes et des animaux; valeur particulière des langues humaines; historique du développement des moyens de communication; effets sur l'évolution des civilisations
- discussion des théories de McLuhan
- moyens de communication dans la vie moderne; inventaire; effets sur les gens; perspectives d'avenir; récits d'expérience

Étude de la communication

- étude de modèles; analyse du processus; évaluation
- identification des principaux genres: concrète, symbolique, à distance, personnelle; de masse, de cybernétique; par la voix, l'imprimé, le film, les machines, etc.
- le processus

  élaboration de l'information à la source
  codage: information à la source + usage du code = message
  émission: message + appareil émetteur = information à la sortie
  transmission: information à la sortie + médium = information à l'entrée
  réception: information à l'entrée + appareil récepteur = perception
  décodage: perception + usage du code = appréhension de l'information à la source
- étude des facteurs susceptibles de modifier le processus (faire des observations, des expériences)

  motivation, besoins, circonstances, attitudes, sentiments, émotions, tempérament

rôle de l'intuition, de l'intelligence, des habitudes
contenu de l'information: nature, densité, complexité degré d'abstraction
état et fonctionnement des organes (ou appareils) émetteurs et récepteurs emploi du code (la langue) ; marques et redondances du message; qualité des signes; la valeur zéro
choix d'un médium
interaction des formes diverses d'expression
interférences, brouillage, bruits parasites
évaluation et utilisation du "feedback"
psychologie des participants; les contraintes de toutes sortes; limites matérielles du processus

- critères d'évaluation
  congruence, rapidité, précision, clarté, rayonnement

Expérience de la communication

L'expérience de la communication sous toutes ses formes est un aspect sur lequel il faudrait insister en essayant de diversifier le plus possible l'activité des élèves. Il y aurait profit à exploiter des situations réelles, concrètes, créées par les élèves eux-mêmes et à les évaluer au point de vue communication. La mise sur pied de projects collectifs ou individuels pourrait encore fournir des motifs de se renseigner sur des techniques particulières, d'en discuter et de s'y initier. Quelle que soit la direction que prenne l'organisation du programme, la constante, à la base, demeure l'étude, la recherche et la discussion qui devraient assurer l'exercice assidu de la parole, de l'écriture et de la rédaction.

Suggestions générales

exemples de sujets qui pourraient être exploités:

la parole publique: quelques grands orateurs canadiens-français du XXe siècle; étude des moyens de persuasion
la conversation: un art à cultiver
l'animation de groupe: la conduite des assemblées délibérantes
les livres: le phénomène du livre de poche
les revues: choix de revues pour la jeunesse; classification des articles de revues; évaluation
les journaux: le reportage des nouvelles — d'où viennent-elles? — composition des manchettes; comparaisons entre journaux
l'image: le reportage photographique
la radio: les émissions "disques-jockeys"
la télévision: comment évaluer une émission; la communication par l'image; rôle de la parole
l'annonce commerciale: les meilleurs annonces et les pires; les lieux communs de l'annonce commerciale; les techniques d'accrochage — efficacité
le cinéma: structure du film genre "Western"; rapports entre le cinéma et la littérature

esquisses de développement de sujets

La Chanson:

- sortes de chansons: chansonnette, chanson de type chansonnier, chanson-thème, chanson de folklore, etc.
- thèmes que l'on retrouve dans les chansons: amour, goût du rêve, solitude, etc.; développer autant de thèmes que cela est possible (chaque élève pouvant en travailler un à son choix et faire part aux autres, avec exemples à l'appui, de ses découvertes)
- valeur culturelle française (langue, coutumes, idéologie, etc.) ; portée sociale de la chanson
- étude de quelques chansons, de leurs auteurs et de leurs interprètes

• évolution de la chanson; tendances actuelles

• composition de chansons

Le Film:

• le film comme moyen d'expression; divers genres de films (film psychologique, film idéologique, film musical, etc.)

• étude de la conception du cinéma par divers cinéastes

• la possibilité de concevoir différemment cet art

• projets: que filmer dans un roman que vous avez lu? comment à partir d'une œuvre écrite peut-on organiser un film? devrait-on plutôt filmer à la Godard?

• discussion sur des films, qui sont à l'affiche, aux points de vue: idées, expression de ces idées, agencement des scènes, jeu des acteurs, etc.

Entraînement à la communication orale et écrite

Mêlé à des sujets d'actualité ou à des activités scolaires, le développement des sujets se prête à l'exercice de la communication orale et écrite sous des formes variées

• élocution: discours, débats, improvisations orales, présentation et remerciement d'un orateur, annonces, reportages, entrevues; table ronde, discussion en groupe, forum

• rédaction: avec clarté, précision et correction, rédiger lettres, notes, rapports, procès-verbaux, et autres écrits en usage dans la vie quotidienne

• habitudes de lecture: correction et perfectionnement selon les besoins; entraînement à la lecture rapide, à la lecture d'interprétation.

LE PLAN LINGUISTIQUE

LE SYSTÈME DE LA LANQUE: FORME D'EXPRESSION SYMBOLIQUE

Une langue est avant tout une forme de représentation symbolique dont l'ensemble des signes constitue un système très complexe de valeurs signifiant la pensée. Dans la pratique, elle est le fruit d'automatismes acquis: accent, intonation, prononciation, articulation, mots, idiotismes, constructions, tours de phrases, etc., un ensemble d'habitudes qui amènent les sujets parlants à réagir d'une façon verbale et spontanée dans une situation donnée. A ce titre, une langue est une forme de comportement. C'est après coup seulement que les faits de langue sont codifiés dans un ensemble de règles consacrant l'usage.

En treizième année, il faudrait dépasser les cadres étroits de l'enseignement de la langue à partir des règles. Si on veut faire acquérir à l'élève une attitude et une méthode qui le mettent en mesure de travailler de lui-même à l'enrichissement et à la discipline de ses moyens d'expression, il faudrait organiser l'enseignement en vue d'une synthèse qui lui fasse comprendre par l'étude raisonnée et l'analyse répétée des faits de langue, le rôle, la nature et le fonctionnement de la langue. Cette initiation à l'analyse linguistique est encore le meilleur moyen de raviver l'intérêt de l'élève, d'affiner sa perception des nuances et, en somme, de l'amener à mieux parler et à mieux écrire son français.

Considérations générales sur la langue

• étude normative et étude scientifique de la langue: deux attitudes et deux démarches; rôle prépondérant de la langue dans l'élaboration et les manifestations de la pensée; rapport: langue — pensée

• la langue: forme de comportement

• importance dans les communications humaines et l'expansion de la civilisation

• la francophonie dans le monde

• étapes marquantes de l'histoire de la langue française

Le système de la langue dans l'ensemble

• distinction entre langage, langue et parole; la métalinguistique; points de vue synchronique et diachronique

• notions principales: signe, fonction communicative et fonction diacritique du signe, signifiant, signifié; sens, valeur, degré zéro; forme, marque, segment, structure, paradigme, syntagme; permutation, opposition pertinente, contrainte; rôle de l'association, de l'analogie

• classification des valeurs: phonétique, sémantique, lexicale, morphologique, syntaxique, stylistique

Partie 3

• deux systèmes distincts : la langue orale et la langue écrite ; rapports entre les deux systèmes

• niveaux de langue parlée : vulgaire, usuelle, soignée, relevée

• niveaux de langue écrite : épistolaire, littéraire, poétique

• le circuit de la parole ; interaction de la parole et du système de la langue

• le bon usage, usage courant et normes de langue ; tendances à l'unification, à la différenciation ; questions relatives à l'usage.

Le système de la langue en particulier

Élément matériel — Sons, Lettres (Phonétique)

• production et accoustique des sons ; phonation et audition ; sons de la langue parlée : caractères du son ; fonction au sein de l'énoncé ; phonologie ; le mot phonétique

• système phonétique du français : classification des phonèmes ; alphabet phonétique ; prononciation et articulation ; faits phonétiques : accentuation, intonation, groupe rythmique, assimilation, liaison, élision, division syllabique ; phonostylistique

• normes du français international ; tolérances

• déformations du parler français au Canada ; méthode de correction et exercices

• l'orthographe des sons ; rapport : phonème — graphème

Élément notionnel — Mots (Vocabulaire)

• valeur lexicale et valeur sémantique

• étude de la signification des mots : compréhension et extension ; sens de base et sens contextuel ; sens propre et sens figuré ;

• évolution et changement de sens : faits, causes, effets ;

• rapports entre les mots : polysémie, homonymie, synonymie, antonymie, paronymie ; inventaire des mots

• formation des mots par dérivation, composition, emprunt ; les affixes, préfixes et suffixes, idiotismes, locutions, néologismes, abréviations, sigles

Élément fonctionnel — les formes et les structures grammaticales (Grammaire)

• *initiation à la grammaire structurale* : objet de cette grammaire ; la méthode ; notions de forme, catégorie, et structure grammaticale application du principe de la permutation du signe ; jeu de l'opposition pertinente dans l'identification des formes ; relations entre les formes ; les contraintes du système grammatical ; rapports entre structure, sens, valeur

• *classification des structures selon* : la nature des relations entre les formes ; les modalités de notation ; le sens particulier de la relation

Structure de la Phrase

La Phrase simple

• structuration : structure binaire, ternaire, quaternaire ; rôle structural du verbe ; agencement des termes entre eux et des éléments dans chaque terme

• méthode d'analyse, exercices, emploi de schémas

• applications stylistiques dans la langue écrite et dans la langue parlée

La Phrase complexe

• structuration : rapprochement avec la phrase simple ; l'axe principal ; structure binaire, ternaire, quaternaire ; subordonnées relevant des termes de l'axe principal

- classification des subordonnées selon leur fonction grammaticale; procédés de subordination explicites et implicites; distinction entre rapport syntaxique et rapport logique, entre phrase complexe et phrase composée
- méthode d'analyse, exercices, emploi de schémas
- applications stylistiques dans la langue parlée et dans la langue écrite

Cas particuliers

- étude de l'accord en français moderne; de la fonction de procès; de la négation; de l'interrogation; de la concordance des temps à l'indicatif et au subjonctif; de l'expression des diverses circonstances, etc.
- analyse syntaxique de certains idiotismes tels "il y a", "ce qui" et "ce que", "vive", "voici", "voilà"; d'expressions telles "rien moins que", "faute de quoi", "un amour d'enfant"; de tournures telles la voix passive, l'interrogation indirecte, la forme impersonnelle
- observation et critique de témoignages écrits et oraux en vue de la correction, de l'assouplissement de l'usage des structures et mécanismes grammaticaux, ou d'une meilleure intelligence de la langue comme système de valeurs

Élément d'expressivité-les effets (Stylistique)

- distinction entre style et stylistique; évolution d'un art ancien, la rhétorique
- formes de la stylistique moderne; science de l'expression et critique des styles individuels
- rapports entre style et pensée
- valeur stylistique
- stylistique de la langue: point de vue externe et descriptif; inventaire des ressources expressives du français: arrangement des sons (phonostylistique); choix des mots (vocabulaire); emploi des structures grammaticales; étude du contenu affectif et évocateur de la langue: valeurs expressives et valeurs impressives; effets naturels et effets d'évocation; variantes stylistiques
- stylistique de la parole (de l'individu): point de vue génétique et interne; appréciation de la manière dont un individu fait usage des ressources stylistiques de la langue: d'une façon spécifique, en situation ou en contexte donnés: d'une façon générale, s'appliquant à l'ensemble de la production des faits d'expression et des ouvrages
- individualisation du style: personnalité de l'auteur, milieu social, époque, groupe culturel
- applications stylistiques en rapport étroit avec l'étude de la grammaire, du vocabulaire, de la phonétique; avec la pratique de l'art de la communication sous toutes ses formes
- observation et analyse de témoignages pour dégager les valeurs stylistiques
- méthode d'analyse stylistique
- appréciation du choix des mots, des structures de phrases, des effets de sonorité, des figures de style; exercices sur les variantes stylistiques
- initiation à la stylistique comparée du français et de l'anglais.

Partie 4

LE PLAN PSYCHOLOGIQUE — LA CRÉATION LITTÉRAIRE INITIATION A LA CRITIQUE LITTÉRAIRE

La partie du programme orientée en ce sens se propose de faire prendre conscience à l'élève de la nature de l'acte créateur, des conditions qui le provoquent et des moyens que l'artiste met en œuvre pour le réaliser. C'est une tâche qui s'apparente ainsi à la critique littéraire en ce qu'elle s'applique à mettre en lumière la double fonction de connaissance véritable (prise de conscience profonde) et d'expression simultanée qui caractérise un tel acte, en soulignant qu'il est dans son essence même la projection d'une expérience personnelle ayant atteint sa plénitude.

C'est en réfléchissant d'abord sur son acte de création propre puis en analysant son œuvre et celle des autres que l'élève parviendra à saisir l'interaction des éléments primordiaux d'où résulte toute création, à savoir: la personnalité originale de l'auteur, *le moi*, une réalité particulière, *le milieu*, et des moyens d'expression déterminés, *le médium*.

Pour faire saisir dans leur interaction intime les rapports de ces différents facteurs, il serait sans doute utile d'examiner certains processus comme l'appréhension du réel par un individu en insistant sur la singularité irréductible d'une semblable saisie conditionnée à la fois par la personnalité de chacun et le concours, nécessairement unique, des circonstances. On pourrait de même montrer l'influence déterminante du langage sur l'élaboration qui s'accomplit au niveau de la conscience humaine lors du passage des impressions brutes aux concepts. On amènerait ainsi l'étudiant à réfléchir sur sa propre prise de contact avec le réel. On chercherait à développer sa curiosité et à le rendre attentif à ses impressions personnelles d'ordre sensoriel et émotif. On tâcherait d'aiguiser son sens de l'observation et de développer chez lui le goût de la réflexion intellectuelle. On proposerait ensuite à son discernement les moyens stylistiques de traduire sa vision personnelle.

Il importe avant tout de susciter chez l'élève la production de l'œuvre: elle contribue au développement de ses facultés et à l'exercice de ses talents, elle l'entraîne à la maîtrise de l'outil de la langue et elle lui fournit matière à observation et à analyse. La théorie de l'art littéraire ne devrait pas être un point de départ abstrait mais bien plutôt l'aboutissement d'une démarche personnelle et originale.

La création littéraire

La création littéraire ne s'enseigne guère; elle naît et se développe au gré des occasions qui suscitent l'élève et l'inspirent. Il est cependant possible de dégager certaines notions et de suggérer des activités susceptibles de la provoquer ou de l'exercer.

L'acte créateur

Quelques notions à dégager:

• motivation: l'intention de l'artiste, le besoin de connaître, de s'exprimer, de se définir

• interaction du moi, du milieu, du médium, résultat d'une confrontation

• engagement personnel et autonome; singularité irréductible de l'acte créateur

• appréhension de la réalité conditionnée par:
  le degré d'affinement de la perception
  le jeu des associations de l'imagination et de la mémoire
  l'établissement de relations nouvelles entre les données de l'expérience
  la projection de la personnalité: idées, sentiments, émotions

• expression d'une expérience pleinement accomplie, d'une connaissance véritable conditionnée par la mise en œuvre des moyens utilisés à cette fin

• rôle du créateur, prise de conscience de sa valeur; responsabilité sociale;
• points de vue de quelques auteurs: Boileau, Hugo, Vigny, Gautier, Valéry, Claudel

Conditions d'exercice

• attention habituelle à la réalité

• ouverture d'esprit, observation, introspection, réflexion, recherche de l'originalité

• décision sur les choix significatifs

• mesure lucide des possibilités de talents et de ressources

• maîtrise de la langue, style personnel

• moyens de perfectionnement: entraînement continu, autocritique, exercices d'assouplissement, lecture, examen et analyse des œuvres

Travaux et exercices

Il faudrait éviter de discourir interminablement sur l'art d'écrire et passer immédiatement aux exercices d'entraînement. Le maître qui souhaiterait orienter son travail dans cette perspective trouvera ci-dessous quelques suggestions qu'il pourrait éventuellement appliquer

La lecture

Elle reste le meilleur moyen d'enrichir sa personnalité et ses moyens d'expression. L'élève doit apprendre à s'astreindre à un régime de lecture personnelle avec régularité. La lecture personnelle enseigne sur les expériences d'autres observateurs, sur le phénomène constant qu'est la vie; elle enrichit le vocabulaire, initie aux variétés du style

L'étude des textes

Elle représente sans doute une nécessité fondamentale pour un tel apprentissage. Considérée à ce point de vue, elle devrait avant tout s'appliquer à rendre rigoureusement compte du style de l'écrivain, des choix opérés par lui pour traduire un fait en fonction d'une personnalité

Exercices d'assouplissement

Ces exercices peuvent être proposés à partir des pages préalablement commentées:

• transposition d'un thème donné selon le style de l'élève

• adaptation d'un style défini à un thème au choix

• exercices d'analyse en rapport avec la grammaire et la stylistique

Travaux d'expression personnelle

Ces travaux peuvent aller, de la simple description (précise) ou de la narration (cohérente et claire) d'événements courants, à l'analyse détaillée de ses impressions et à la justification raisonnée d'un jugement
Les élèves devraient pouvoir travailler individuellement ou en équipe:

• les "travaux libres" ont l'avantage de respecter le goût et l'inspiration de chacun et devraient être particulièrement nombreux

• les travaux d'équipe, comme la rédaction collective d'un journal, contribuent à stimuler les élèves moins intéressés
La composition et l'exécution de petits sketchs dramatiques peuvent créer un climat favorable. Bien souvent, on pourrait s'arrêter à des plans. Cependant, si tel élève a des dispositions ou même un goût marqué pour tel genre de composition, il faudrait l'y encourager en acceptant ce genre de travail au lieu d'un autre moins sympathique. Il s'agit pour l'élève de se découvrir et de s'exprimer, non de satisfaire à un plan élaboré en vue de la présentation d'une matière à exercices
Dans le cas d'un goût pour la scène, on pourrait suggérer à l'élève qu'il s'organise personnellement avec l'aide de compagnons pour présenter son travail sur la scène (de l'école)

Genres de travaux

• description (d'objets) : familiers (coquille) ou étranges (boomerang)

• description d'actions: familières (enfiler un chandail) ou complexes (faire du ski nautique)

• description d'incidents: simples (expérience de labo) ou complexes (sauvetage d'incendie)

• impressions personnelles: ouverture sur le lyrisme (prose ou poésie)

• exposition: idées personnelles sur des questions du jour après avoir fait les recherches nécessaires; idées des autres recueillies au moyen de questionnaire; interview destiné à la publication dans une revue; article de fond; compte rendu; dissertation; recension de livres; critique de spectacles, etc.

• récit anecdotique simple (histoire plaisante) ou complexe (accompagné d'impressions personnelles), vrai (reportage) ou fictif (de pure invention)

• exercices sur le développement du récit: le conte, la nouvelle, le roman

• exercices pour la scène (ne pas parler "Art dramatique") : le sketch, la pièce en un acte, le drame

Autres activités

on pourra stimuler le désir de créer en proposant des applications concrètes immédiates

• collection d'une série d'œuvres et d'extraits convenables (plus ou moins "littéraires")

• création d'une revue scolaire

• préparation d'articles à soumettre aux journaux; courts bulletins radiophoniques ou annonces publicitaires

• échange de correspondance

• rédaction d'un journal personnel

Correction des travaux

• tout travail entrepris par l'élève mérite attention sinon correction individuelle

• travailler à l'élimination des faiblesses personnelles; renvoyer aux manuels de consultation pour vérification des règles

• travail d'ensemble centré sur les faiblesses générales; exercices d'assouplissement au besoin

• occasions offertes aux élèves de corriger le travail d'un compagnon, sous la direction du professeur

• entraîement à l'autocritique, vers la fin du cours, quand il n'y a plus de danger que le souci du métier assèche la spontanéité de l'élan

La critique littéraire

Cet aspect des études paraîtra, avec raison, difficile pour des élèves du secondaire; il ne devrait pas occuper une place importance dans un programme d'études. En effet, il est préférable que les élèves s'intéressent à composer avec originalité et à apprécier par eux-mêmes les ouvrages des auteurs plutôt que de se perdre dans les théories et les controverses de la critique littéraire.

Cependant, les élèves ont souvent l'occasion d'entendre, à la radio ou à la télévision, et de lire, dans les journaux et revues, des commentaires critiques; en classe, ils pratiquent régulièrement la correction des travaux. Un maître pourrait en profiter pour les amener à s'interroger sur la valeur de ces jugements et les initier au genre de la critique littéraire; il pourrait au besoin, aider les intéressés qui aimeraient pousser plus loin une recherche personnelle. Quelques points d'intérêt sont donnés à titre de suggestions:

Relation entre la critique et la création littéraire

rapport de la critique littéraire avec la stylistique, les théories d'art littéraire, les écoles littéraires

Formes de critique littéraire

analyse littéraire, dissertation littéraire, essai, commentaire, chronique, reportage, entretien, manuel d'histoire littéraire, etc.

Conceptions diverses

critique dogmatique, descriptive (portrait), scientifique (sociale, psychologique, positiviste), impressionniste, génétique; critique traditionnelle et critique nouvelle

Problèmes de la critique

• objectivité: critères d'évidence, certitudes du langage, cohérence psychologique, impératifs de la structure

• clarté: jargons de l'érudition et du pédantisme

• respect de l'œuvre étudiée

• goût: relativité, évolution, impératifs

• originalité: mythes et lieux communs: exemples

"Racine peint les hommes tels qu'ils sont et Corneille tels qu'ils devraient être" (La Bruyère)

"Voltaire: un chaos d'idées claires" (Faguet)

"Molière a ridiculisé la vertu" (Rousseau)

"Phèdre, une chrétienne à qui la grâce a manqué"

Quelques noms à retenir

• dans l'histoire de la critique littéraire en France, au Canada

LE PLAN CULTUREL — PARTICIPATION À UN HÉRITAGE COMMUN

Cette partie du programme propose une étude qui déborde le cadre traditionnel de l'explication de textes envisagée dans l'ordre chronologique du développement des genres et de l'histoire littéraires. Les formes d'expression populaires pourraient y occuper une place importante à côté des formes purement littéraires. On suggère de s'attacher d'abord à l'étude des ouvrages contemporains qui définissent la réalité du monde dans laquelle s'inscrit la vie de l'élève. C'est le meilleur moyen d'engager personnellement cet élève et de lui faire prendre conscience des valeurs culturelles susceptibles de l'amener à s'identifier selon le mode particulier de vie et de pensée d'une francophonie existant à l'échelle mondiale. Cette prise de contact initiale est essentielle pour comprendre les œuvres des devanciers et retracer les grandes lignes de force qui à travers la civilisation française rejoignent le courant humaniste. Ainsi s'élabore une démarche qui permet de retrouver au-delà de la contingence du moment et des circonstances d'époque les valeurs permanentes et universelles de l'humanité.

Le programme lui-même comprend trois parties: étude de thèmes centrée sur les valeurs universelles et sur les valeurs de civilisation française; étude de l'art littéraire en général, et des genres en particulier; étude du contexte de l'œuvre littéraire. Il est évident que les diverses rubriques proposées ci-dessous ne sont mentionnées qu'à titre de suggestions et que la liste ne prétend être ni exhaustive ni limitative. L'ordre dans lequel on a énuméré et regroupé les différents sujets est encore moins impératif. Quant aux ouvrages cités, ils n'ont pour but que d'illustrer, par leur diversité d'origine et de date, les possibilités très vastes offertes au choix du maître et des élèves.

L'organisation du programme ici suggérée n'est qu'une des multiples possibilités d'orientation et elle devrait se prêter facilement à l'intégration des différents aspects du français. On ne saurait trop souligner que la prise de contact avec la pensée et l'art de l'auteur ne peut se faire qu'à travers une étude attentive des procédés d'expression. Elle constitue un aboutissement auquel on doit tendre par tous les moyens d'approche nécessaires. C'est ainsi qu'on devrait pouvoir exploiter continuellement les services communautaires et les média de masse: concerts, récitals, expositions, représentations théâtrales, cinéma, émissions de radio et de télévision, téléthéâtres, chansons populaires, disques, journaux, revues, bulletins, etc. Il serait trop long ici d'énumérer toutes les possibilités de choix et de combinaisons. Les professeurs pourraient se référer aux nombreuses publications: livres, revues, catalogues, articles de journaux, qui traitent de ces sujets

Les thèmes
Thèmes universels

La recherche de soi: le besoin des autres — l'enfance — la famille — l'amitié — les jeux — l'amour — devenir adulte — les souvenirs — les sentiments — le prix de la vie — la recherche du bonheur — le héros

L'homme dans la société

• Questions sociales: la société idéale de Rabelais — celle des philosophes du 18e siècle — la nôtre — la politique — le prolétariat — les races — guerre et paix — la liberté — le progrès — le travail

• Choix humains: l'argent — la solidarité — les croyances — la patrie — la volonté — la vérité — le suicide — la morale personnelle et la morale générale — la vocation

L'homme dans l'univers: la nature — le surnaturel — l'absolu — le problème du mal — la mort — le destin — la solitude — la connaissance — l'ordre du monde — l'art — Dieu

Thèmes de civilisation française

Le territoire: le mal du pays — la petite patrie — les régions

La société la société française au cours des siècles — la société canadienne-française — la société belge — la société suisse — la société africaine

Les grandes idées: les idées sociales en France — la guerre et les Français — la mort et les Français — la logique et la raison — l'individualisme — la religion — l'humour — la joie de vivre

Quelques Français célèbres: Bossuet—Cuvier—Currie—Danton—Foch—Hugo — Jeanne d'Arc — Lacordaire — Laplace — Louis XIV — Molière — Napoléon — Pascal — Pasteur — Racine — Robespierre — Saint-Louis — Voltaire — De Gaulle —

Influences étrangères

La Grèce et Rome — l'Angleterre — La Russie — Le Canada anglais aujourd'hui

L'Art littéraire

• *En général*: l'ordre et le plan — la correction — les procédés de développement — la clarté — l'harmonie et le naturel — la couleur et le mouvement — le style

• *En particulier*

les genres: la poésie — le théâtre — le roman — l'épopée — la dissertation — la narration — le dialogue — l'art oratoire — les chansonniers

la versification: la mesure — le rythme — la rime — l'harmonie — la quantité et le nombre — le vers lui-même — les strophes

Les autres formes d'art: la musique — la peinture — la sculpture — l'architecture — la photographie — le cinéma

Contexte de l'œuvre littéraire

Une œuvre littéraire est le produit d'un état de civilisation. Elle ne saurait obtenir sa pleine signification sans l'apport de certains facteurs qui la tirent du plan de l'abstraction sèche et lui permettent de vivre, d'être intéressante. Le jeu de ces facteurs projettent sur elle à travers la personnalité de l'auteur un éclairage indispensable à la compréhension et à l'appréciation non seulement du thème mais même de la forme littéraire. Une partie du programme pourrait ainsi se concentrer sur l'étude de l'œuvre dans un contexte ayant trait à:

• conditions de vie sociale, économique et politique
• événements: guerre, peste, famine
• voyages d'exploration, découvertes scientifiques, inventions
• progrès techniques
• essor artistique
• courants de pensée philosophique.

Ouvrages

Les listes qui suivent sont données à titre de suggestions seulement. Le choix des ouvrages à étudier demeure à la discrétion des autorités scolaires locales. Certains ouvrages, eu égard au degré de maturité des élèves, à la mentalité du milieu et aux convictions personnelles peuvent appeler des réserves sérieuses. Les professeurs seraient donc bien avisés de consulter les principaux intéressés avant d'arrêter le choix des ouvrages. Dans certains cas, on devra se restreindre à l'étude d'extraits ou, tout au moins, de versions abrégées, genre "Petits Classiques", et éditions scolaires.

Poésie

Choix de poèmes extraits des œuvres de:

Appollinaire — Beaudelaire — d'Orléans — Du Bellay — Eluard — Fort — Hugo — LaFontaine — Lamartine — Péguy — Prévert — Rimbaud — Ronsard — Rostand — Samain — Senghor — Tagore — Verhaeren — Verlaine — Villon

Brien — Chapman — Chopin — Crémazie — Desrochers — Fréchette — Gatien — Gill — Godbout — Grandbois — Hébert — Lasnier — Lemay — Lozeau — Morin — Nelligan — Pilon — Saint-Denys-Garneau — Vigneault

Roman

Balzac — *Le Père Goriot* — *Eugénie Grandet*

Bernanos — *Journal d'un curé de campagne*

Cesbron — *Les saints vont en enfer*

Chamson — *Les hommes de la route*

Duhamel — *La chronique des Pasquier* (extraits)

Fournier — *Le grand Meaulnes*

Malraux — *La condition humaine* — *Les Conquérants*

Mauriac — *Thérèse Desqueyroux* — *Le Mystère Frontenac*

Romains — *Les Hommes de bonne volonté*

St-Exupéry — *Terre des Hommes* — *Vol de nuit*

Desrosiers — *Les engagés du grand portage*

Guèvremont — *Le survenant*

Hébert, Anne — *Le Torrent*

Hémon — *Maria Chapdelaine*

Langevin — *Poussière sur la ville*

McLennan — *Les deux solitudes*

Ringuet — *Trente Arpents*

Roy — *Bonheur d'occasion*

Savard — *Menaud, maître-draveur*

Thériault — *Ashini*

Auteurs dont on pourrait étudier les ouvrages dans les extraits ou dans des versions abrégées:

Partie 5

Aymé — Barbusse — Barrès — Bazin — Beauvoir — Bosco — Camus — Céline — Colette — Flaubert — France — Martin du Gard — Genevoix — Green — Giono — Gracq — Maurois — Jouhandeau — Maupassant — Pourrat — Ramuz — Renard — Sagan — Sarraute — Sartre — Saint-Pierre — Simenon — Stendhal — Voltaire — Zola — Robe Grillet

Bernard — Bessette — Blais — Choquette — Élie — Filiatrault — Giguère — Godbout — Langevin — Lemelin — Marcotte — Martin — Saint-Onge — Simard

Théâtre

Anouilh — *Antigone*
Beaumarchais — *Le Barbier de Séville* — *Le mariage de Figaro*
Bernanos — *Le dialogue des Carmélites*
Corneille — *Le Cid* — *Cinna* — *Horace*
Claudel — *L'Annonce faite à Marie* — *L'Otage*
Hugo — *Hernani*
Marivaux — *Le jeu de l'amour et du hasard*
Molière — *Le Bourgeois Gentilhomme* — *Tartuffe* — *Le Misanthrope* — *Les fourberies de Scapin*
Montherlant — *Le maître de Santiago* — *La Reine morte*
Mystère de la passion
Musset — *On ne badine pas avec l'amour*
La farce de maître Pathelin
Racine — *Andromaque* — *Britannicus* — *Athalie* — *Phèdre* — *Bérénice*
Romain — *Le Docteur Knock*
Rostand — *Cyrano de Bergerac* — *L'Aiglon*

Extraits

Théâtre de l'antiquité: Oeuvres d'Eschyle — Sophocle — Euripide

Théâtre moderne: Oeuvres de Beckett — Camus — Cocteau — Giraudoux — Guitry — Ionesco — Pagnol — Sartre — Tchekhov

Théâtre canadien-français: Oeuvres de Dubé — Leclerc — Rémillard — Cloutier — Ferron — Gauvin — Gélinas — Langevin — Languirand — Loranger — Laurendeau — Simard — Thériault — Toupin

Contes

Flaubert — Maupassant — Mérimée
Leclerc — Thério

Epopée

Extraits des ouvrages suivants: La chanson de Roland, Les chansons de Geste, La légende des siècles (Hugo).

Genres divers

(essais, chroniques, exposés, traités, éloquence, etc.)

Extraits des ouvrages de: Alain — Aristote — Bossuet — Blanc — De Gaulle — Descartes — Diderot — Froissart — Gautier — Joinville — La Bruyère — La Mennais — Larroument — Madame de Staël — Maistre — Michelet — Montaigne — Montesquieu — Pascal — Platon — Rabelais — Rops — Rostand — Rousseau — Sainte-Beuve — Taine — Teilhard de Chardin — Voltaire, et autres, au choix du professeur.

Asselin — Bruchési — Buies — Chapais — Dantin — Garneau — Groulx— Lanctôt — Lockquell — Chaput-Rolland — Rumilly — Frère Marie-Victorin, et autres, au choix du professeur

SUGGESTIONS PÉDAGOGIQUES

Principes

Le programme qui est ici proposé reflète une conception nouvelle de l'enseignement de la langue maternelle; il s'inspire en définitive des principes de l'école active. Sa structure en elle-même commande la méthode dont les postulats peuvent s'établir ainsi:

- participation active de l'élève engagé personnellement dans une expérience de langage, directe ou indirecte
- liberté de choix consacrant l'initiative de l'individu
- intégration des aspects de la langue par rapport au contexte d'ensemble d'un événement particulier
- éventail d'options très vaste pouvant tenir compte de la diversité des talents, des ressources et des intérêts
- démarche pédagogique fondée sur l'observation et l'analyse des faits comme moyen d'aboutir à la généralisation et aux concepts. (Il faudrait noter que l'ordre d'énumération des matières ne constitue pas un ordre pédagogique).
- mise en œuvre de toutes les ressources et de tous les services disponibles dans le milieu scolaire et le milieu communautaire.

Rôle du professeur

Même s'il peut paraître modifié, le rôle du professeur garde une importance primordiale car les élèves auront toujours besoin d'encouragement, d'assistance et de direction. La part accrue du travail individuel ou en équipe et la réduction de la part d'enseignement collectif devraient permettre d'accorder plus d'attention aux besoins de chacun des élèves. L'application de la méthode requiert une initiation progressive et les maîtres devraient se sentir libres de l'aborder par étapes successives. En général, il faudra plusieurs essais avant de pouvoir décider la ligne de conduite à adopter.

L'enseignement

L'enseignement lui-même prend une nouvelle dimension. Il s'agit moins d'enseigner au sens traditionnel du mot que de chercher surtout à provoquer la curiosité des élèves en leur découvrant des horizons nouveaux; à susciter au bon moment l'inspiration qui parvient à identifier l'objet d'une étude particulièrement engageante; à maintenir un climat de franche communication, propice à l'affermissement de la confiance en soi. Les "périodes d'enseignement" peuvent avoir plusieurs fonctions:

- livrer une étude modèle sur laquelle les élèves pourraient se guider pour conduire une étude personnelle
- servir à la consultation générale, à l'organisation d'une tranche de programme

- présenter des renseignements généraux, d'intérêt commun, ou des exposés servant d'amorce à des travaux particuliers
- fournir des occasions de mettre en commun, de discuter et d'apprécier les efforts individuels ou d'équipe
- faire des mises au point, des exercices correctifs de langage ou d'assouplissement, des comptes rendus et synthèses s'adressant à tous les élèves

Les circonstances le permettant, on peut prévoir qu'il y aurait profit à appliquer la pratique de l'enseignement en équipe dans le cas de certaines de ces "périodes". Quant à la décision de les placer à heure fixe au tableau de l'emploi du temps, il faudrait en peser le pour et le contre selon les exigences locales. La même remarque s'impose au sujet de la répartition du temps qu'il faudrait ménager entre l'enseignement proprement dit et le travail personnel des élèves.

Part des travaux collectifs et personnels

Le professeur pourrait préparer son programme en tenant compte des opinions des élèves et en ayant en vue leur participation collective et individuelle. Ce pourrait être l'occasion de débats, de discussions, de forums. Il faudrait éviter la rigidité et l'alignement général.

La réalisation d'un projet devrait comporter certaines étapes qui permettent à l'élève et au professeur d'établir un déroulement progressif :

- étape du plan : exploration et planification → objectifs
- étape de l'ébauche : travail de réalisation → évaluation sommaire
- étape du polissage : révision → produit final
- étape du résultat : présentation → évaluation

Chacune de ces étapes devrait permettre au professeur de rencontrer les intéressés et de leur donner l'aide voulue. Là encore, il faudrait reconnaître que certains élèves auront besoin de plus d'attention que d'autres, et à différents égards. Quant aux travaux personnels, ils peuvent prendre des formes diverses : enquête, rapport, exposé, conférence, séminaire, etc. et s'exercer sur des sujets au choix des élèves qui devraient avoir, au préalable, consulté leur professeur.

L'emploi du temps

L'emploi du temps devrait être assez flexible pour permettre aux élèves de faire les consultations voulues et de travailler à leurs projets individuels dans un climat de confiance et de responsabilité. Une partie du temps pourrait être accordée au travail d'équipe soit en préparation et en guise de support à des travaux individuels, soit en collaboration avec d'autres équipes travaillant à la réalisation d'un projet collectif. A l'intérieur de l'organisation de l'emploi du temps par cycles, il pourrait y avoir profit à constituer des groupes de périodes permettant la concentration des efforts.

Choix des œuvres

Il y aura toujours intérêt à enseigner le français à partir d'un film bien fait, d'une chanson poétique bien tournée, d'un téléthéâtre bien construit. Jean Cocteau, Gilles Vigneault et Gratien Gélinas sont beaucoup plus près de nos élèves que les classiques. La culture de nos élèves est celle de 1967 avec tout ce que cela comporte : chansonniers, ciné-clubs, cercles radiophoniques, télévision scolaire, etc.

Une partie au moins des œuvres et des morceaux pourrait être choisie en consultation avec les élèves, eu égard à leur mentalité, à leur niveau

social et intellectuel, à leurs goûts et à leur idéal. Les œuvres que le professeur choisit lui-même pourraient être parmi celles qu'il connaît davantage afin de pouvoir fournir un enseignement plus dynamique et mieux documenté. Il n'est pas nécessaire d'avoir une anthologie sous forme de manuel pourvu que le choix des morceaux évite l'éparpillement et l'information superficielle

La direction des lectures

Le programme pourrait comporter un certain nombre de lectures à faire Ces lectures pourraient appuyer l'étude d'un centre d'intérêt ou encore, par leur divergence de point de vue, provoquer chez l'élève une prise de position propice à l'exercice du jugement

La bibliothèque

Une bibliothèque centrale, bien montée, est une nécessité absolue; elle devrait contenir les outils et ouvrages requis pour initier les élèves au travail de recherche. On ne devrait pas craindre de mettre plusieurs exemplaires d'un même ouvrage sur les rayons. Les élèves devraient y avoir accès librement et pouvoir y travailler efficacement. A cette fin, les services d'un bibliothécaire professionnel s'imposent tant pour assurer l'organisation de la bibliothèque que pour seconder le travail du professeur

L'évaluation

Les méthodes traditionnelles sont à réviser. Afin d'évaluer le travail de l'élève, on pourrait employer la fiche de contrôle où l'on inscrit périodiquement des observations notant le progrès de l'élève. De courtes épreuves portant sur une partie du programme commun pourraient être données régulièrement autant à titre de renseignements pour le professeur et l'élève que pour consignation de notes au dossier. A la longue, un maître pourrait développer un ensemble de "tests" que les élèves pourraient s'administrer eux-mêmes. L'examen semestriel avec l'examen final ne devraient guère compter pour plus de 50% de la note totale. Le professeur pourrait considérer de donner un examen à "livre ouvert." Un rapport périodique devrait être fait à l'élève, préférablement par le professeur, au cours d'une entrevue

L'appareil pédagogique

Il ne faudrait pas négliger l'aspect audio-visuel de l'enseignement: diapositives, films fixes, courts métrages, documentaires et même longs métrages sont autant de moyens qui peuvent rendre l'enseignement plus vivant et plus efficase. Il serait souhaitable que la "section de français" soit dotée d'appareils tels le diascope, le projecteur de films fixes et de diapositives, la caméra, le tourne-disque, le magnétophone (sinon un laboratoire de langue). Non seulement le maître devrait-il les utiliser, mais les élèves eux-mêmes devraient y être initiés afin de s'en servir au besoin

La liaison entre l'école et l'université

Si les circonstances le permettent, on pourrait à l'occasion inviter des professeurs d'université à présenter des causeries aux élèves; les élèves par ailleurs pourraient assister à certains cours universitaires qui les intéresseraient plus particulièrement. Les maîtres du secondaire auraient profit à maintenir des relations étroites avec leurs collègues du milieu universitaire et à ménager des échanges de vues sur les programmes, les cours, les services

BIBLIOGRAPHIE:

DOCUMENTATION PÉDAGOGIQUE (LIVRES, FILMS, PÉRIODIQUES)

LE SYSTÈME DE LA LANGUE

Linguistique

Béland, J. P. — Arpin, Roland, *La linguistique et ses applications* C.P.P., Montréal 1967

Burney, Pierre, *les langues internationales*, P.U.F., Paris 1962

Chauchard, Paul, *Le langage et la pensée*, P.U.F., Paris, 1962

Dessaintes, M., *Éléments de linguistique en fonction de l'enseignement du français*, La Procure, Bruxelles, 1961

Grégoire, A., *La linguistique*, Delagrave,

Guillaume, G., *Langage et Science du langage*, Nizet, Paris, 1964

Marouzeau, J., *La linguistique*, Geuthner, Paris, 1950

Martinet, *Éléments de linguistique générale*, A. Colin, 1956

Perrot, Jean, *La linguistique*, Collection Que Sais-je? (No 570)

Rondeau, Guy, *Linguistique appliquée*, Centre Éducatif et Culturel, Montréal 1965

Saussure, F. de, *Cours de linguistique générale*, Payot, Paris, 1960

Langue française

Bruneau, Ch., *Petite Histoire de la langue française*, Tomes I et II, Armand Colin, Paris, 1955.

Brunot, F., *La pensée et la langue*, Masson et Cie, Paris, 1953

Dauzat, *Le génie de la langue française*, Payot, 1954

Doppagne, A., *Trois aspects du français contemporain*, Larousse, 1962

Duron, Jacques, *Langue française — langue humaine*, Larousse, 1963

Frei, Henri, *Le livre des deux mille phrases*, Librairie Droz, Genève, 1953

Marouzeau, J., *Aspects du français*, Masson et Cie, Paris, 1950

Sauvageot, *Français écrit, français parlé*, Larousse, 1962

Barbeau, V., *Le français au Canada*, Édit. de l'Académie canadienne-française, 1939

Dagenais, *Les 3001 difficultés du français au Canada*, 1967

Darbelnet, J., *Regards sur le français actuel*, Beauchemin, 1963

De Chantal, R., *Chroniques de français*, Université d'Ottawa, 1962

Etiemble, R., *Parlez-vous franglais?*, Gallimard, 1964

Etiemble, R., *Le sabir atlantique*, 1965

Frei, H., *Grammaire des fautes*, Librairie Droz, Genève, 1929

Georgin, R., *Problèmes quotidiens du langage*, Édit. sociales françaises, 1963

Grevisse, M., *Problèmes de langage*, Édit. Duculot, Gembloux, 1962

Le Gal, E., *Ne dites pas...mais dites*, Delagrave, 1961

Le Gal, E. ,*Parlons mieux*, Delagrave, 1960

Therond, M., *Du tac au tac*, Didier, Paris, 1961

Thomas, *Difficultés de la langue française*, Larousse, 1956

Turenne, *Petit dictionnaire du joual*, Éd. de l'Homme, Montréal, 1962

Phonétique

Bergeron, R., *Initiation à la phonétique*, Pédagogia, Montréal, 1967

Boulet, Gagné, Gendron, *Le français parlé au cours secondaire*, 4 vols, leçons 1-60, P.U.L., Québec, 1962

Fauché, P., *Traité de prononciation française*, Édit. Kliencksieck, Paris, 1959

Demers, Jeanne, *Phonétique théorique et pratique*, Centre de Psychologie et de Pédagogie, Montréal, 1962

Grammont, M., *Traité de phonétique française*, Delagrave, Paris, 1963

Kammans, L. P., *La Prononciation française d'aujourd'hui*. Éd. Baude, Bruxelles, Circa, 1960

Léon, Pierre et Monique, *Introduction à la phonétique corrective*, Hachette, Paris, 1964

Léon, Pierre et Monique, *Prononciation du français standard*, Didier, Paris, 1966

Malmberg, B., *La phonétique*, Coll. Que sais-je? (No. 637), P.U.F., Paris, 1962

Rondeau, G., *La phonétique*, Centre éducatif et culturel, Montréal, 1965

Uguay, H., *Exercices de prononciation*, Centre audio-visuel, Montréal, 1966

Vocabulaire

Darmesteter, A., *La vie des mots*, Delagrave, Paris, 1895

Greimas, A. J., *Sémantique structurale*, Larousse, Paris, 1966

Guiraud, P., *Les mots étrangers*, Coll. Que sais-je? (No. 1166), P.U.F., Paris

Guiraud, P., *L'Argot*, coll. Que sais-je? (No. 700), P.U.F., Paris, 1958

Guiraud, P., *La Sémantique*, P.U.F., Paris, 1959

Marthaler, A., *Le vocabulaire vivant*, Payot

Masson, A., *Pour enrichir son vocabulaire*, Éd. Baude, Bruxelles, 1952

Mitterand, Henri, *Les mots français*, P.U.F., Paris, 1963

Sauvageot, A., *Portrait du vocabulaire français*, Larousse, 1964

Tiers, Mayer, Reichenbach, *Vocabulaire orthographique*, OCDL, imprimerie H. Messeiller, Neuchâtel, 1964

Grammaire

Brunot, F. et Bruneau, C., *Précis de Grammaire historique de la langue française*, Masson et Cie, Paris, 1959

Chevalier, Benveniste, Arrivé, Peytard, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Larousse, Paris, 1964

Dubois, Jean, *Grammaire structurale du français: le verbe*, Larousse, Paris, 1967

Galichet, G., *Essai de grammaire psychologique*, P.U.F., Paris, 1950

Galichet, G., *Physiologie de la langue française*, P.U.F., Paris, 1961

Gougenheim, G., *Système grammatical de la langue française*, Édition d'Artrey, Paris, 1963

Grevisse, Maurice, *Le bon usage (grammaire française)*, Édit. J. Duculot, Gembloux, 1964

Guiraud, Pierre, *La syntaxe du français*, P.U.F., Paris, 1963

Guiraud, Pierre, *La grammaire*, P.U.F., Paris, 1961

Houziaux, Bergeron, Laferrière, *Précis méthodique de grammaire française*, Pédagogia, Montréal, 1966

Imbo, Paul, *L'emploi des temps verbaux en français moderne*, Klincksieck, Paris, 1960

Poirier, Léandre, *Au service de nos écrivains*, Fides, Montréal, 1966

Richer, Ernest, *Grammaire française pour notre temps*, D. de Brouwer, Belgique, 1965

Richer, Ernest, *Syntaxe I, questions sur l'analyse du langage articulé*, D. de Brouwer, Belgique, 1967

Richer, Ernest, *Syntaxe II, l'analyse syntaxique selon la théorie des lieux linguistiques*, D. de Brouwer, Belgique, 1967

Richer, Ernest, *Français parlé, français écrit*, D. de Brouwer, Belgique, 1964

Tesnière, L., *Éléments de syntaxe structurale*, Klincksieck, 1959

Togeby, Knud, *Structure immanente de la langue française*, Larousse, Paris, 1965

Wagner et Pinchon, *Grammaire du français*, Hachette, Paris, 1962

Wartburg, Walter, Zumthor, *Précis de syntaxe du français contemporain* S. Francke, Berne, Paris, 1958

Dupriez, *Apprenez l'orthographe d'usage*, Édit. du Jour

Grevisse, M., *Code de l'orthographe française*, Baude, Paris, 1952

Tribouillois, *Apprenez l'orthographe*, Delagrave

Stylistique

Bailly, Ch., *Précis de stylistique*, Vols. 1 et 2, Librairie Klincksieck, Paris, 1951

Bally, Ch., *Le langage et la vie*, Librairie Droz, Genève, 1952

Bonnard, H. et Arveiller, R., *Notions de style, de versification et d'histoire de la langue française*, Sudel, Paris, 1953

Cressot, M., *Le style et ses techniques*, P.U.F., Paris, 1959

Guiraud, Pierre, *La stylistique*, P.U.F., Paris, 1961

Hanlet, C., *La technique du style*, H. Desson, Paris, 1962

Vinay et Darbelnet, *Stylistique comparée du françis et de l'anglais*, Beauchemin, Montreal, 1962

La communication

Antonetti, Charles, *Entraînement à l'expression orale*, Éd. Hommes et Techniques, Paris, 1964

Bardèche, M. et Brasillach, R., *Histoire du Cinéma*

Bronowski, J., Fisher, J., Huxley, J., *Communication and Language*,

Conquet, André, *Lire, écrire, parler, écouter*, Éd., Entreprises Moderne, Paris, 1963

C.P.M., *Les techniques audio-visuelles*, Bourrelier, Paris, 1961

Dieuzeide, Henri, *Les techniques audio-visuelles dans l'enseignement*, P.U.F., Paris, 1965

Elliot, Flyod (Soeur Marie-Jeanne de Domrémy), *Le film fixe*, L'Office national du film, service de la publicité, Montréal

Elliot, Floyd, *Auxiliaire précieux en éducation*, Office national du film, Montréal, 1963

Innis, H., *The Bias of Communication*, U. of T. Press, Toronto, 1956

Jeanne, R. et Ford, C., *Histoire du cinéma*

Lefranc, Robert, *Les techniques audio-visuelles au service de l'enseignement* Bourelier, Paris, 1961

Partie 7

Léon, P. R., *Laboratoire de langues & correction phonétique*, Didier, Paris, 1962

Leprohon, P., *Cinquante ans de cinéma français*

McLuhan, *La Galaxie Gutenberg*, Éditions H.M.H., Montréal, 1967

Mialaret, Gaston, *Psychopédagogie des moyens audio-visuels*, P.U.F., Paris, 1964

Morin, V., *Procédure des assemblées délibérantes*, Beauchemin, Montréal, 1947

Repath, A., *Mass Media and You*, Longmans, Toronto, 1966

Revue Éducateurs, *Le son, l'image & l'enfant*, Éditions Fleurus, Paris, 1956

Ryan, C., *Les comités, esprit et méthodes*, Institut canadien d'Éducation des Adultes, Montréal, 1962

Sadoul, G., *Histoire du Cinéma mondial*

Saint-Laurent, Raymond, *L'art de parler en public*, Aubanel Éditeur, Avignon, 1948

Senger, Jules, *L'Art oratoire*, P.U.F., Paris, 1958

Création et critique littéraires

Barthes, R., *Critique et Vérité*, Ed., du Seuil, Paris, 1966

Beaugrand, J. & Courault, M., *Le français par les textes, cycle d'observation*, Paris, 1963

Brunetière, F., *L'évolution de la critique*, Hachette, Paris, 1890

Carloni, J. C. et Filloux, Jean C., *La critique littéraire*, Coll. Que sais-je? P.U.F., Paris, 1963

David, Maurice, *Comment enseigner la rédaction*, F. Nathan, France, 1967

Deschamps, Coll. *Comment composer*, Centre de Psychologie et de Pédagogie, Montréal, 1962

Fayolle, R., *La critique*, Colin

Gaboury, P., *L'art et les hommes*, Centre d'animation pastorale, Montréal, 1967

Germain, F., *L'art de commenter un texte*, Foucher, Paris

Guiraud, V., *La critique littéraire*, P.U.F., Paris, 1962

Lalire G., *La rédaction & le français*, F. Nathan, Paris 1951

Muressanu, Constantin, *L'éducation de l'adolescent par la composition libre*, Delachaux, Niestlé, Paris, 1930

Picon, G., *Introduction à une esthétique de la littérature*, Gallimard, Paris, 1953

Thibaudet, A., *Physiologie de la critique*, Éditions de la N.R.C., 1930

Waltz, René, *La création poétique*, Flammarion, Paris, 1953

Dassonville, *Analyse des textes*, Université Laval, Québec, P.U.L., 1957

Thoraval, *La dissertation française*, Ed. Colin, Paris, 1956

Histoire de la littérature

Abry, E., Audic, C. et Crouzet, *Histoire illustrée de la littérature française*, H. Didier, Paris, 1951

Baldensperger, F., *La littérature*, Flammarion, Paris, 1963

Bédier, J. et Hazard, P., *Histoire de la littérature française*, Larousse

Castex, P. G., Surer, P., Becker, G., *Moyen Âge, XVIe, XVIIe, XVIIIe, XIXe, XXe siècles*, Hachette, Paris, 1967

Chassang et Senninger, *Les textes littéraires généraux*, Hachette, Paris, 1962

Chassang, A., Senninger, Ch., *Recueil de textes littéraires français, XVIe, XVIIe, XVIIIe, XIXe siècles*, Hachette, Paris, 1966

Chassan, A., Senninger, Ch., *La dissertation littéraire générale*, Hachette, Paris, 1955

Partie 7

Boisdeffre, Pierre de, *Une histoire vivante de la littérature d'aujourd'hui*, Paris, 1958

Des Granges, Ch. M., *Histoire de la littérature française des origines à nos jours*, Hatier, Paris, 1950

Guyard, M. F., *La littérature comparée*, Coll. Que sais-je?, P.U.F., Paris

Jasinski, R., *Histoire de la littérature française*, Hatier, 2 vols, 1947

Jeanneau, Augustin, *Petit guide de la littérature d'aujourd'hui, Fides*, Paris, 1966

Lagarde, A. et Michard, L., *Les grands auteurs français*, Bordas, 5 vols, Paris, 1962

Lanson, G. & Tuffrau, P., *Histoire de la littérature française*, édition complétée pour la période 1919-1950, Paris, 1960

Lebel, Maurice, *Études littérataires*, Centre de Psychologie et de Pédagogie, Montréal, 1964

Nathan, Jacques, *Histoire de la littérature contemporaine*, Paris, 1955

Navarre, Ch.,*Les grands écrivains étrangers et leur influence sur la littérature.française*, Didier

Rousseaux, André, *Littérature du vingtième siècle*, Albin Michel, Paris, 1951

Série "Expliquez-moi", *Les grands écrivains par la dissertation*, Foucher, Paris, 1955

Simon, P.H., *Diagnostic des lettres françaises contemporaines*, La Renaissance du Livre, Paris, 1966

Simon, P. H., *Histoire de la littérature française au XXe siècle*, A. Colin, Paris, 1963

Van Tieghem, Philippe, *Les grandes doctrines littéraires en France*, P.U.F., Paris, 1963

Vial et Denis, *Idées et doctrines littéraires*, Delagrave, 4 vols, Paris, 1909

Collections

Les Grands Dramaturges, l'Arche Éditeur, Paris, 1956

Collection *Classiques Canadiens*, Fides, Montréal, 1958

Collection *Écrivains canadiens d'aujourd'hui*, Fides, Montréal, 1966

Collection *Écrivains de toujours* Éd. du Seuil, Paris, 1957

Collection *Expliquez-moi*, Éd. Foucher, Paris, 1960

Collection *Marabout Université*, Édition Gérard et Co. Verviers, Belgique, 1964

Collection *"Petits Classiques"*: classiques Hatier, Bordas, Larousse, Hachette

Collection *Poètes d'aujourd'hui*, Éd. Seghers, Paris, 1965

Collection *Que sais-je?*, P.U.F., Paris

Anthologies

Beaudony, M. A., Maussay, R., *Civilisation contemporaine*, Hatier, Paris, 1965

Braunschwig, M., *Notre littérature étudiée dans les textes*, Colin, 3 vols, Paris, 1955

Calvet, Jean, *Types universels dans la littérature française*, Fides, Paris, 1963

Chaigne, Louis, *Vies et œuvres d'écrivains* — 4 vols Fides, Paris, 1952

Durand, Roullois, *Le français vivant*, 4 vols classes 3e, 4e, 5e, 6e, Larousse Paris, 1964

Fournier, Bastide, Dulong, *Le français au cours secondaire*, 3 vols, Centre Educatif et Culturel, Montréal, 1967

Les Frères de l'Instruction Chrétienne, *Lectures littéraires*, 4 vols, La Procure, Lamennais, Québec, 1961

Nathan, Fernand, *Trésor des lettres, XVIe et XVIIe siècles*, Nathan, Paris, 1963

Partie 7

Thoraval, Jean, *Les grandes étapes de la civilisation française*, Centre Éducatif et Culturel, 1957

Poésie

Bremond, H., *La poésie pure*, Grasseh, Paris, 1926
Charpier, J. et Seghers, P., *L'art poétique*, coll. Melior, Seghers, Paris, 1956
Estang, Luc, *Invitation à la poésie*, Éd. du Seuil, Paris, 1943
Lalou, René, *La poésie française*, P.U.F., Paris, 1957

Versification

Dorchain, A., *L'art des vers*, Librairie Garnier, Paris, 1933
Grammont, M., *Le français*, Paris, 1937
Grammont, M., *Petit traité de versification française*, Colin, Paris, 1955
Suberville, *Histoire et théorie de la versification française*, Éd., de l'École, Paris, 1946
Thomas, L. P., *Le vers moderne*, Palais des Académies, Bruxelles, 1943

Roman

Albéres, *Histoire du Roman moderne*, Ed. Albin Michel, Paris, 1962
Boisdeffre, P. de, *Où va le roman?*, Del Duca, Paris, 1962
Nadeau, M., *Le roman français depuis la guerre*

Théâtre

Aslan, Odette, *L'art du théâtre*, Seghers, Paris, 1963
Béraud, Jean, *Initiation à l'art dramatique*, Variétés, Montréal, 1942
Borgal, Clément, *Metteurs en scène*, Fides, Montréal, 1963
Bremont, L., *Le Théâtre et la Vie*, J. Ferenzi & Fils éditeurs, Paris, 1930
Corvin, Michel, *Le théâtre nouveau à l'étranger*, P.U.F., Paris, 1964
Corvin, Michel, *Le théâtre nouveau en France*, P.U.F., Paris, 1963
Descotes, Maurice, *Les grands rôles du théâtre de Corneille*, P.U.F., Paris, 1962
Dussane, *Reines du théâtre*, Editions Variétés, Montréal, 1945
Lalou, René, *Le théâtre en France*, P.U.F., Paris, 1967
Lioure, M., *Le drame*, Colin, Paris, 1963
Bernhardt, Sarah, *L'art du théâtre*, Paris, 1923
Van Tieghem, Philippe, *Technique du théâtre*, P.U.F., Paris, 1960
Weyergans, Franz, *Théâtre & roman contemporains*, coll. L'Enseignement, Belgique, 1962
Lanson, G., *Esquisse d'une histoire de la tragédie française*

Bibliographies (littérature)

Bénac, H., *Guide pour la recherche des idées dans les dissertations et les études littéraires*, Hachette, Paris, 1961
Bouvier, E., et Jourda, P., *Guide de l'étudiant en littérature française*, P.U.F., Paris, 1964
Langlois, P., Maureuil, André, *Guide bibliographique des études littéraires*, Hachette, Paris, 1960
Weyergans, Franz, *La bibliothèque idéale des jeunes*, Éd. Universitaires, Paris, 1966

Littérature du Canada-Français

Bessette, G. *Littérature du Canada-français*, Centre Éducatif et Culturel, Montréal, 1968
Baillargeon, Samuel, *Littérature canadienne-française, Fides, Montréal*, Paris, 1957
Berimont, Luc, *Félix Leclerc*, Coll. *Poètes d'aujourd'hui*, Seghers, Paris, 1965
Bosquet, Alain, *La poésie canadienne contemporaine*, Seghers, Paris, 1966
Boulizon, Guy, *Anthologie littéraire*, Beauchemin, Montréal, 1959
Collection *Classique canadien*, Fides, Montréal, 1959
Duhamel, Roger, *Manuel de littérature canadienne-française*, Éd. du Renouveau pédagogique, Ottawa, 1967

Partie 7

Écrits du Canda français, Beauchemin, Montréal, 1960

Falardeau, J. C., *Notre société et son roman,* Éd. H.M.H., Montréal, 1967

Grandpré, Pierre de, *Dix ans de vie littéraire au Canada français,* Beauchemin, Montréal, 1966

Grandpré, P. de, *Histoire de la littéraútre française du Québec,* Beauchemin, Montréal, 1967

Hébert, Maurice, *Les lettres au Canada français,* A. Lévesque, Montréal, 1936

Marcotte, G., *Une littérature qui se fait,* Coll. Constantes, Vol. 2, Éd. H.M.H., Montréal, 1962

Marion, S., *Les lettres canadiennes d'autrefois,* Beauchemin, Ottawa, 1939

Marion, S., *Origines littéraires du Canada français,* Éd. de l'Université d'Ottawa, Ottawa, 1957

Rièse, Laure, *L'Âme de la poésie canadienne-française,* MacMillan, Toronto, 1955

Roy, Camille, *Littérature canadienne de langue française,* Beauchemin, Montréal, 1942

Sylvestre, Guy, *Anthologie de la poésie canadienne-française,* Beauchemin, Montréal, 1964

Tougas, Gérard, *Histoire de la littérature canadienne-française,* P.U.F., Paris, 1964

Ouvrages généraux

Dictionnaire des synonymes, Bailly René, Larousse, Paris, 1947

Dictionnaire général de la langue française au Canada, Bélisle, Bélisle éditeur, Québec, 1954

Dictionnaire des Synonymes, Bénac, H., Hachette, Paris, 1963

Dictionnaire étymologique de la langue française, Bloch et Wartburg, P.U.F., Paris, 1964

Le parfait secrétaire, Chaffurin L. et Quercize, F., Larousse, Paris, 1954

Langage et traduction, Daviault, Pierre, Imprimerie de la Reine, Ottawa, 1962

Dictionnaire étymologique, Dauzat, Larousse, Paris, 1958

Dictionnaire moderne, français-anglais-français, Larousse, Paris, 1960

Dictionnaire du français contemporain, Larousse, Paris, 1966

Dictionnaire des synonymes et des antonymes, Dupuis, Hector, Fides, Montréal 1966

Dictionnaire des citations, Genest, E., Nathan, Paris, 1955

Vocabulaire pratique de l'anglais au français, Gérin, L., Éd. Albert Lévesque, Montréal, 1937

Dictionnaire d'Ancien français, Grandsaignes et d'Hauterive, Larousse, Paris, 1947

Dictionnaire des lettres françaises, Grente, G., 3 vols, A. Fayard, Paris, 1954

Dictionnaire des difficultés grammaticales et lexicologiques, Hense, J., Baude, Bruxelles, 1949

Harrap's Standard French and English Dictionary, Harrap & Co., Ltd., Toronto, 1961

Dictionnaire général de la langue française, Hatzfeld et Darmesteter, Delagrave, Paris, 1932

Dictionnaire des mots et des idées, Lacroix, U., Nathan, Paris, 1961

Dictionnaire analogique, Macquet, C., Larousse, Paris, 1962

Dictionnaire des termes commerciaux et techniques, Macquinghen, R., Dunod, Paris, 1960

Manuel de Bureau, Service civil du Canada, Imprimerie de la Reine, Ottawa, 1964

Dictionnaire du vocabulaire essentiel, Matore, Georges, Larousse, Paris, 1963

Dictionnaire des locutions françaises, Rat, Maurice, Larousse, Paris, 1957

Dictionnaire de poétique et de rhétorique, Morier, Henri, P.U.F., Paris, 1964

Dictionnaire méthodique et pratique des rimes françaises, Larousse, Paris, 1946

Le dictionnaire des citations du monde entier, Petit, Karl, Ed. Gérard & Co., Verviers, 1960

Petit littré, Gallimard, Hachette, Paris, 1959

Dictionnaire des idées suggérées par les mots, Rouaix, P., A. Colin, Paris, 1962

Dictionnaire commercial et financier, Servotte, J. V., Marabout, Verviers, 1963

Dictionnaire des difficultés de la langue française, Thomas, A. V., Larousse, Paris, 1956

Dictionnaire canadien — Canadian Dictionary, Vinay, Daviault, Alexander, McClelland and Stewart, Toronto, 1962

Le Dictionnaire alphabétique et analogique, Robert, Paul, S.A.F.O.R., 1953-1963

Dictionnaire des difficultés de la langue française, au Canada, Dagenais, Gérard, Éditions Pédagogia, Québec, 1968.

Films

Service des Moyens audio-visuels du Ministère de l'Éducation de l'Ontario

Office National du Film, Ottawa, Montréal, Toronto

Fédération ontarienne des Conseils français du Film, a/s M. Jean de Bellefeuille, 397, Cercle Maria-Goretti, Eastview, Ontario

Ambassade de France, 42, rue Sussex, Ottawa, et Consultats français de Toronto et de Détroit

Institut Canadien du Film, 1762, avenue Carling, Ottawa, Ontario

Compagnie de Téléphone Bell et Compagnie Shell Oil, (en s'adressant à leurs bureaux régionaux)

France-Film, Montréal (pour les longs métrages)

Le Film Français, Place du Canada, suite 1220, Montréal 3, P.Q.

Le centre de Psychologie et de Pédagogie, 260 ouest, rue Faillon, Montréal 10

PÉRIODIQUES

TITRE	PUBLICATION	ENDROIT	ABONNEMENT	PRIX (sujet à changement)
Bulletin de la Radio et T.V. Scolaire	mensuelle	Paris	Institut Pédagogique National, 13, rue d'Ulm Paris Ve	
Cahiers Pédagogiques	mensuelle	Paris	Périodica 5090, Papineau, Montréal	$6.00
Culture	trimestrielle	Québec	733, rue de l'Alverne Québec	$3.00
Le Courrier de L'UNESCO	mensuelle	Paris	Périodica 5090, Papineau, Montréal	$3.00
Culture vivante		Québec	Ministère des Affaires culturelles	
Dossiers pédagogiques de la Radio-Télévision scolaire	mensuelle	Paris	Institut Pédagogique 13, rue d'Ulm Paris, 5e	
L'École des Lettres (cycle élémentaire)	bimensuelle	Paris	Périodica 5090, Papineau, Montréal	$5.50
L'École des Lettres (ler cycle)	bimensuelle	Paris	Périodica 5090, Papineau, Montréal	$9.50
L'École des Lettres (2e cycle)	bimensuelle	Paris	Périodica 5090, Papineau, Montréal	$9.00
Éducation et Développement	mensuelle	Paris	1, rue de Clichy Paris	$9.00
Esprit	mensuelle	Paris	Périodica	$14.00
Études	mensuelle	Paris	Périodica	$10.50
Études de la Radio et T.V.	mensuelle	Belgique	14, avenue A. Jonnard Bruxelles, Belgique	
Études françaises	mensuelle	Montréal	Université de Montréal C.P. 6128, Montréal	$3.00
Le Français dans le Monde	8 nos par an	France	79 Blvd St-Germain Paris VIe	$5.00
Humanités (cycle d'observation)	mensuelle	Paris	Périodica	$7.85

Partie 7

PÉRIODIQUES

TITRE	PUBLICATION	ENDROIT	ABONNEMENT	PRIX (sujet à changement)
Humanités (Lettres classiques)	mensuelle	Paris	Périodica	$7.85
Humanités (Lettres modernes)	mensuelle	Paris	Périodica	$7.85
Langages	mensuelle	Paris	Larousse 13-21, rue du Montparnasse Paris	$12.50
Littérature de jeunesse	mensuelle	Belgique	Périodica	$5.00
Livres et lectures	mensuelle	Paris	Périodica	$8.00
La nouvelle Revue Pédagogique	mensuelle	Belgique	Périodica	$5.85
Pédagogie	mensuelle	Paris	Périodica	$8.00
Relations	mensuelle	Montréal	Périodica	$5.00
La revue nouvelle	mensuelle	Bruxelles	Périodica	$15.00
Théâtre dans le monde	bimensuelle	Paris	Périodica	$8.50
Vie et Langage	mensuelle	Paris	Périodica	$5.50